

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: Udrag fra I Spanien

Citation: Andersen, H. C.: "I Spanien", i Andersen, H. C.: *I Spanien*, udg. af Erik Dal, Henrik Schovsbo, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, [2005], s. 276.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-andersenhc_09-shoot-idm139820482782688/facsimile.pdf (tilgået 04. maj 2024)

Anvendt udgave: I Spanien



- XIX: Over *Pyrenæne til Biarritz*: 22.-29. dec., til Bordeaux 30. dec., i Frankrig til 20. marts., i København 31. marts.
- 213 *Søenfigurer henad Tager*: dvs. *agujas*, sp.: lille, slanke murpiller langs taget af Carrija. – *Ord (...) mod Janskered*: med udtryk for både spøg og alvor; guden Janus fremstilles i rom. mytologi med to hoveder. – *Victoria*: mere kendt for Wellingtons sejr over kong Joseph og franskmændene 1813.
- 214 *Bøgekrigen*: såvige *Kasp*: den første carlistisk i Nordspanien 1834-41. – *Den drivinske Hær*: den regerende enkedronning Maria Christinas hær, der kæmpede for barnedronningen Isabel II mod Karl IV's søn, Fernandus yngre broder, pretendenten Don Carlos Mario Isidoro, men blev slået med stor grusomhed af Zumalacárregui.
- 215 *væk Trass*: en sådan siges at gå gennem den eng. marines tovræk for at vise, at det tilhører kronen; billedet anvendes meget ofte af A., bl.a. i *MLE* kap. VIII (j. s. 214), især om Gud's ånd gennem menneskelivet, antagelig efter Goethes *Die Wahlverwandtschaften* II.2, 1809.
- 216 *Emma*: faktisk er ikke beslegtet med Sakuntala's sprog sanskrit, dvs. indisk, snarere med udfalkastiske sprog. – *Emaldam(a)*: busket(rø). – *savåige Sisk af Pyrenæne*: mere korrekt: på en landtunge i f. P. – *Trinat*: (respektfuld) afgift.
- 217 *Bo ved Båvå*: over Bidasoafloden til Hendaye i Frankrig. – *Landkort-Tegningen*: landkort, hvor Europas former er tilpasset en kvindefigur. – *Spaniens under Zamora i Danmark*: se n. 14. 45. – *Højer Danske (...) Ronceruller*: H.D., på fr. *Ogjer le Danois*, senere da. nationalhelt, kæmpede efter sagnet i slaget ved R. (fr. Roncevaux) 778 med Roland, der som leder af Karl den Stores bagtrop blev besejret, vistnok af Isdoerne, efter senere tradition af *maurene*.
- 218 *Skinke*: den lettegede *bayone-rulle*skinke. – *spanske Se*: alm. betegnelse for Biscayabugten.
- 219 *Livet er det deligste Enevær*: A. bruger ofte denne næsten motto-agtige sætning.

